

جامعة الفيوم

قطاع خدمة المجتمع وتنمية البيئة

تقرير أنشطة مركز اللغات والترجمة

من ١ يوليو ٢٠٢٤ - ٣٠ يونيو ٢٠٢٥



فريق إعداد التقرير

مدير مركز اللغات والترجمة
المسئول الإداري ومسئول الاختبار الأكاديمي
مسئول التدريب وأمين معمل اللغات

د. أمل جلال محمد مرسي
د. إسلام صلاح عبد السلام
أ. رحمه خاطر عبد القوي

مقدمة

مركز اللغات والترجمة FUCLT هو أحد المراكز ذات الطابع الخاص التابعة لقطاع خدمة المجتمع وتنمية البيئة داخل جامعة الفيوم والذي تم تأسيسه لتأكيد رسالة جامعة الفيوم وسعيها المستمر في نشر العلم والثقافة ، وتأكيد دور الجامعة في النهوض بالمجتمع من خلال تمكين أبنائه من تعلم وإتقان اللغات المختلفة وتعلم فنون الترجمة منها وإليها ، مما يسهم في الإطلاع علي ثقافة الآخر وتأكيد هويتنا الوطنية في عصر أصبح فيه الإنعزال عن العالم ضرباً من ضروب الخيال في ظل التطور المعرفي والتكنولوجي المذهل الذي جعل من العالم قرية صغيرة. لهذا أصبح تعلم اللغات وفنون الترجمة من الركائز الرئيسية لإعداد جيل قادر على ان يحقق لنفسه مكانه على الصعيد المحلي والإقليمي والعالمي. فضلاً عن ذلك، يسهم مركز اللغات والترجمة من خلال توفير خدمات التدقيق اللغوي لكافة الأبحاث والمساهمات العلمية الصادرة عن جامعة الفيوم وغيرها من المؤسسات البحثية والأكاديمية المصرية ، في الإرتقاء بالإنتاج الفكري المصري وتمكين الباحثين من النشر في الدوريات الأجنبية المعتمدة مما يسهم في تأكيد اسم ومكانة جامعة الفيوم في تصنيف الجامعات علي المستوي الإقليمي والدولي.

شعار مركز اللغات والترجمة جامعة الفيوم



الرؤية Vision

خدمة تعليمية على مستوى عالمي في اللغات الأجنبية والترجمة إلى جانب العمل على تسهيل إتقان مهارات اللغة الأم مما يثمر عن تخريج كوادر بشرية متميزة مؤهلة لمتطلبات البحث العلمي وكذا سوق العمل على المستوى المحلي والإقليمي والدولي، كما يهدف الي دعم خدمة المجتمع واثراء الحركة الثقافية من خلال أنشطة الترجمة المختلفة.

الرسالة Mission

تقديم مجموعة متنوعة من برامج تعليم اللغات الأجنبية المختلفة ومهارات اللغة العربية الأم والترجمة التخصصية لإعداد خريجين مؤهلين في المجال الأكاديمي والمهني لتلبية متطلبات البحث العلمي وسوق العمل كما يساهم في تعزيز رسالة الجامعة في خدمة المجتمع من خلال تقديم خدمة ترجمة لكافة الوثائق والمستندات من اللغات الأجنبية الي العربية والعكس.

الأهداف Objectives

- إعداد تنفيذ الدورات التدريبية لإعداد المتدرب في الحصول علي الشهادات الدولية في مجال اللغات بما يتفق مع المعايير الدولية.
- تقديم خدمة الترجمة المعتمدة للبحوث العلمية والوثائق الرسمية للجامعة والغير.
- تقديم الاستشارات العلمية للجامعة والغير في مجال عمل المركز.
- إجراء البحوث العلمية الهادفة إلى تطوير عمل المركز.
- توثيق الروابط العلمية والثقافية للغويات والترجمة مع الجامعة والجامعات الأخرى والهيئات الأخرى على الصعيد العربي والعالمي عن طريق عقد المؤتمرات والندوات وورش العمل المختلفة.

أنشطة مركز اللغات والترجمة جامعة الفيوم ٢٠٢٤-٢٠٢٥

الدورات العامة
والتخصصية
في اللغات

الإختبار
الأكاديمي

الترجمة

دورة الإعداد
لإختبار IELTS

التدقيق اللغوي

دورة الإعداد
لإختبار DELF

مجلس إدارة مركز اللغات والترجمة جامعة الفيوم للعام الجامعي

٢٠٢٤ - ٢٠٢٥

رئيساً	نائب رئيس الجامعة لشئون خدمة المجتمع وتنمية البيئة	أ.د. عاصم فؤاد العيسوي
عضواً	مدير مركز اللغات والترجمة	د. أمل جلال محمد مرسي
عضواً	أستاذ اللغات الشرقية بكلية الآداب جامعة الفيوم	أ.د. أحمد عبد العزيز مصطفى بقوش
عضواً	استاذ مساعد اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة الفيوم	ا.م.د. رشا محمد محمود محمد
عضواً	مدرس اللغة الانجليزية بكلية الآداب جامعة الفيوم	د. محمد حلمي محمود إبراهيم حمزة
عضواً	القائم بأعمال أمين عام الجامعة	أ. أحمد رشاد عبد العال سيد أحمد
عضواً	مدير عام الإدارة العامة لشئون خدمة المجتمع والمشروعات البيئية	أ. عبد الناصر بكري محمد

إجمالي عدد المستفيدين من خدمات مركز اللغات
والترجمة خلال الفترة
من يوليو ٢٠٢٤م إلى ٣٠ يونيو ٢٠٢٥م



المستفيدين من
خدمات الترجمة
والتدقيق اللغوي

٣٢٨١

المستفيدين من
خدمات الإختبار
الأكاديمي

٢٤٢٩

المستفيدين من
خدمات الدورات
العامة
والتخصصية

٧١٧

أولاً: أنشطة المركز
من يوليو ٢٠٢٤م إلى ٣٠ يونيو ٢٠٢٥م

أنشطة مركز اللغات والترجمة في الفترة من ١ يوليو ٢٠٢٤م إلى ٣٠ يونيو ٢٠٢٥م

١. الاختبار الأكاديمي

م	الشهر	دورة الاختبار الأكاديمي	دخول الاختبار الأكاديمي	استخراج شهادة الاختبار	استخراج إفادة الاختبار	معادلة شهادة الاختبار
	يوليو ٢٠٢٤م	٦٤	٨١	٤٧	٩	٤
	أغسطس ٢٠٢٤م	٧٠	٣٠١	٦٥	١٦	١
	سبتمبر ٢٠٢٤م	٣٥	١١٣	١٠٨	١٥	١
	أكتوبر ٢٠٢٤م	٢٠	١٠٦	٨٤	١٠	٤
	نوفمبر ٢٠٢٤م	١٨	٩٤	٤٤	٥	٣
	ديسمبر ٢٠٢٤م	٣٢	٩٣	٥٧	١٠	٣
	يناير ٢٠٢٥م	٣٨	٨٦	٤١	٦	-----
	فبراير ٢٠٢٥م	٢٥	١٤٠	٣٩	٦	١
	مارس ٢٠٢٥م	٢٤	١١٠	٥٢	٩	-----
	إبريل ٢٠٢٥م	١٧	٥٢	٦١	٦	-----
	مايو ٢٠٢٥م	٥٤	٤٦	١٢	٣
	يونيو ٢٠٢٥م	٢١	٣٠	٣٠	٢	٥
	الإجمالي	٣٦٤	١٢٦٠	٦٧٤	١٠٦	٢٥
الإجمالي ٢٤٢٩						

٢. الدورات التدريبية في اللغات المختلفة

عدد المستفيدين	دورة تدريبية	الشهر	م
٢٠	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية (المستوى الاول)	يوليو ٢٠٢٤م	١
٢٠	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية (المستوى الاول)		
١٧	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية (المستوى الخامس) مجموعة أولى		
١٧	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية (المستوى الخامس) مجموعة ثانية		
٢٢	دورة تدريبية في اللغة الفرنسية (مستوى أول)(دورة متخصصة)		
١٧	دورة تدريبية في اللغة الفرنسية (مستوى ثاني)(دورة متخصصة)		
١٦	الدورة التأسيسية للاطفال دورات متخصصة		
٦	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية(المستوى الثالث) أونلاين دورات متخصصة		
١٤	دورة تدريبية في اللغة الألمانية(المستوى الأول) أونلاين دورات متخصصة		
٢٥	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية(المستوى الأول) مجموعة ١		
٢١	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية(المستوى الأول) مجموعة ٢		
١٧	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية(المستوى الثالث) دورات متخصصة		
١٦	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية(المستوى الثاني) دورات متخصصة		
١٦	دورة تدريبية في اللغة الفرنسية (دورة متخصصة)		
٨	دورة تدريبية في اللغة الإيطالية(المستوى الاول) دورات متخصصة		
٢٣	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية (المستوى الأول)	أغسطس ٢٠٢٤م	٢
١٤	دورة تدريبية في المحادثة(دورات متخصصة)		
١٧	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية (المستوى الأول) أونلاين		
١٠	دورة تدريبية في اللغة الألمانية مستوى ثاني(دورات متخصصة)	سبتمبر ٢٠٢٤م	٣
٤٠	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية (المستوى الثاني) مستويات عامة	أكتوبر ٢٠٢٤م	٤
١٧	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية (المستوى الثامن) مستويات عامة		
٢٥	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية (المستوى الأول) مستويات عامة		
١٤	دورة تدريبية في اللغة الانجليزية (المستوى السادس) مستويات عامة		
١٠	دورة تدريبية في اللغة الفرنسية (المستوى الثاني) مستويات عامة		
----- -	-----	نوفمبر ٢٠٢٤م	٥

١٥	دورة تدريبية في اللغة الإيطالية (المستوى الأول) دورات عامة	ديسمبر ٢٠٢٤م	٦
٤٧	دورة تدريبية في اللغة الإنجليزية (المستوى الأول) دورات عامة		
٢٢	دورة تدريبية في اللغة الإنجليزية (المستوى الثاني) دورات عامة		
١٩	دورة تدريبية في اللغة الإنجليزية (المستوى الثالث) دورات عامة		
١٧	دورة تدريبية في اللغة الإنجليزية (المستوى الرابع) دورات عامة		
٢٠	دورة تدريبية في اللغة الألمانية مستوى أول (دورات متخصصة)	يناير ٢٠٢٥م	٧
-----	-----	فبراير ٢٠٢٥م	٨
-----	-----	مارس ٢٠٢٥م	٩
١٦	دورة المحادثة (المستوى الأول)	إبريل ٢٠٢٥م	١٠
-----	-----	مايو ٢٠٢٥م	١١
٢٥	دورة في اللغة الإنجليزية (المستوى الأول)	يونيو ٢٠٢٥م	١٢
١١٤	اختبار تحديد مستوى في اللغات المختلفة		
٧١٧	الإجمالي		

٣. الترجمة

الاجمالي	مراجعة ملخصات علمية (تدقيق لغوي)	مراجعة على المترجمين	ترجمة	الشهر	
٤٣٢	٧٤	٤	٣٥٤	يوليو ٢٠٢٤م	١
٣٢٤	٤٤	-----	٢٨٠	أغسطس ٢٠٢٤م	٢
٣٥٢	٣٥	٤٢	٢٧٥	سبتمبر ٢٠٢٤م	٣
٣٦٨	٢٧	٤٣	٢٩٨	أكتوبر ٢٠٢٤م	٤
٣٠٦	١٧	-----	٢٨٩	نوفمبر ٢٠٢٤م	٥
٢٨٤	٢٢	-----	٢٦٢	ديسمبر ٢٠٢٤م	٦
٢١١	٢٧	-----	١٨٤	يناير ٢٠٢٥م	٧
٢٩٠	٣٦	-----	٢٥٤	فبراير ٢٠٢٥م	٨
٢٥٧	٢٩	-----	٢٢٨	مارس ٢٠٢٥م	٩
١٤٧	٨	-----	١٣٩	إبريل ٢٠٢٥م	١٠
١٥٦	١٧	-----	١٣٩	مايو ٢٠٢٥م	١١
١٥٤	١٤	-----	١٤٠	يونيو ٢٠٢٥م	١٢
٣٢٨١	٣٥٠	٨٩	٢٨٤٢	الإجمالي	

ثانياً: مشاركة مركز اللغات والترجمة لتمثيل جامعة الفيوم ضمن فعاليات فولبرايت

تقرير حضور مؤتمر هيئة فولبرايت (Fulbright) - القاهرة، يونيو ٢٠٢٥

اسم المؤتمر: Fulbright Egypt Foreign Languages Conference

المكان : فندق سوفيتيل كايرو داون تاون - القاهرة

التاريخ: ٢٣ يونيو ٢٠٢٥ من الساعة ١١ صباحا حتى الساعة ٧ مساء

الجهة المنظمة: هيئة فولبرايت (Fulbright)-مصر

عنوان المؤتمر :

Supporting Bilingual Education :Fulbright Egypt Foreign Languages and Celebrating 20 Years of the FLTA Program

• الهدف من حضور المؤتمر:

الاطلاع على المنح و الأنشطة المتاحة من خلال هيئة فولبرايت و كذلك طرق التدريس الحديثة للغات بشكل عام و اللغة الانجليزية بشكل خاص.

ملخص فعاليات المؤتمر :

استقبل مؤتمر فولبرايت مصر لتعليم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية وفدًا من قسم اللغة الإنجليزية بجامعة الفيوم، وذلك خلال الاحتفال بمرور عشرين عامًا على برنامج مساعدي تدريس اللغة الأجنبية (FLTA) ، والذي عُقد يوم الاثنين الموافق ٢٣ يونيو ٢٠٢٥م بفندق سوفيتيل.

ضمّ الوفد كلاً من:

- د. أمل جلال محمد مرسي –مدير مركز اللغات والترجمة، ومدرس بقسم اللغة الإنجليزية بكلية الآداب.
- د. محمد حلمي محمود –مدرس بقسم اللغة الإنجليزية بكلية الآداب.
- د. علا سيد علي –مدرس لغة بقسم اللغة الإنجليزية بكلية الآداب.
- أ. اليمنى أيمن جمال الدين –مدرس لغة بقسم اللغة الإنجليزية بكلية التربية.
- أ. بسمة مصطفى محمود –مدرس لغة بقسم اللغة الإنجليزية بكلية التربية.



بدأ استقبال الوفد وتسجيل الحضور في تمام الساعة الحادية عشرة صباحًا، أعقب ذلك كلمة ترحيبية ألقتها الدكتورة ماجي نصيف – المدير التنفيذي لهيئة فولبرايت مصر – رحّبت فيها بالسادة ممثلي أقسام اللغة الإنجليزية بالجامعات المصرية، إلى جانب خريجي برنامج FLTA من الأعوام السابقة.

وخلال كلمتها، أكدت د. نصيف على أهمية اللغة الإنجليزية في دعم محور الأمية الثقافية، مشيرة إلى أن عددًا من المتحدثين الأصليين باللغة الإنجليزية من الولايات المتحدة يدرسون حاليًا اللغة العربية كلغة أجنبية في الجامعة الأمريكية بالقاهرة، ما يعكس اهتمامًا متزايدًا بالتبادل اللغوي والثقافي.

كما أشارت إلى أن جميع الجامعات المصرية باتت ممثلة ضمن لجنة القطاع بالمجلس الأعلى للجامعات، والتي تضطلع بدور محوري في تنسيق الجهود بين مؤسسات التعليم العالي في مجالات التعليم والتطوير الأكاديمي.

واقترحت د. نصيف أهمية تفعيل مجموعة من البرامج الجامعية التي تعتمد على التقييم القبلي والبعدي بهدف قياس تطور المستوى الأكاديمي للطلاب بشكل منهجي وموضوعي. واختتمت كلمتها بالتأكيد على ضرورة نشر الوعي بأهمية السفر بهدف التبادل الثقافي، والمشاركة في برامج التدريب الأكاديمي، والانخراط في تجارب تتيح للطلاب فرصة لاكتشاف الذات، إلى جانب التعرف على الثقافتين المحلية والأمريكية. كما قامت بتعريف الحاضرين على برنامج FLTA وأهميته.

كما ألقّت د. علا عادل – نائب رئيس جامعة الملك سلمان الدولية للعلاقات العامة، وعضو لجنة اللغات بالمجلس الأعلى للجامعات، والرئيس الأسبق لجامعة عين شمس، والمتخصصة في تدريس اللغة الألمانية – كلمة تناولت فيها أهمية تدريس اللغات الأجنبية وضرورة تعزيز الاهتمام بها في مؤسسات التعليم العالي.

وقد استعرضت د. علا مجموعة من الاستراتيجيات الحديثة في تدريس اللغات الأجنبية كلغة ثانية، من بينها:

- المدخل التواصلي (Communicative Approach)
- مدخل التعلم القائم على المهام (Task-based Approach)
- التعلم المدمج (Blended Learning Approach)
- التعليم المتمايز (Differentiated Instruction)
- الأدوات والتطبيقات المدعومة بالذكاء الاصطناعي (AI-Powered Tools & Apps)

كما أكدت على الدور المتنامي الذي تلعبه أدوات وتطبيقات الذكاء الاصطناعي في تعليم اللغات، حيث تُمكن المتعلمين من التفاعل والتواصل مع متحدثين أصليين من مختلف أنحاء العالم، مما يساهم في تحسين مهاراتهم اللغوية بشكل واقعي وفعال.

كما ألقى الأستاذ أسر هاني – مساعد مدير البرامج بهيئة فولبرايت مصر – كلمته خلال الفعالية، حيث استعرض عددًا من الفرص المتاحة لكل من المتعلمين المصريين والأجانب، والتي تقدمها الهيئة في إطار دعمها للتبادل الأكاديمي والثقافي.

ومن بين أبرز هذه الفرص:

- برنامج **FLTA** لإيفاد معلمي اللغات إلى الولايات المتحدة لاكتساب خبرات تعليمية وثقافية.
- برنامج **Hubert H. Humphrey** للزمالة: وهو برنامج تطوير مهني يستهدف الكوادر المتوسطة في مجالات متعددة.
- برنامج **U.S. Scholar** الذي يهدف إلى استقدام أساتذة أمريكيين للتدريس في الجامعات المصرية، بما يساهم في تعزيز التبادل الأكاديمي وبناء جسور من المعرفة والخبرة بين الثقافتين.

كما قدم الأستاذ كيرتس تشان – المسؤول الإقليمي عن برامج اللغة الإنجليزية (Regional English Language Officer) عرضًا تفصيليًا لعدد من الفرص التي يقدمها المكتب الإقليمي للغة الإنجليزية التابع للسفارة الأمريكية بالقاهرة.



وقد أشادت هيئة فولبرايت بالبرامج المقدمة من المكتب الإقليمي، ومن أبرزها:

- برنامج **RELO Mentor Program** والذي فُتح باب التقديم له حاليًا، ومن المقرر انعقاده خلال شهر أغسطس المقبل.
- برنامج **تمكين معلمي اللغة الإنجليزية - (Empowering English Educators - EEE)** والموجّه إلى مدرسي اللغة الإنجليزية، والمحاضرين، والمعيدين في الجامعات الحكومية والأهلية المصرية، والمقرر الإعلان عنه خلال الأسابيع القادمة، على أن يُعقد في شهر سبتمبر المقبل.

كما أشارت السيدة هناء سودان إلى مجموعة من الدورات التدريبية المتاحة عبر الإنترنت، والتي تُقدّم من قبل عدد من الجامعات الأمريكية المرموقة، من بينها:

جامعة أوريغون، وجامعة ولاية أيوا، وجامعة جورج ميسون، وجامعة ولاية أريزونا، وذلك من خلال التسجيل عبر منصة **OPEN (Online Professional English Network)**، التي تتيح فرصًا تعليمية مرنة ومتنوعة لمعلمي اللغة الإنجليزية حول العالم.

عقب ذلك، قام الدكتور أسامة مدني بتقديم ثلاث من خريجات البرامج التي تقدمها هيئة فولبرايت مصر، حيث شاركن تجاربهن الملهمة حول أثر هذه البرامج في تطوير مسيرتهن الشخصية والمهنية، وكيف ساهمت في إحداث نقلة نوعية في حياتهن.

وقد جاءت المداخلات على النحو التالي:

١. الأستاذة أمينة الحلواني

قدّمت عرضاً بعنوان :

"Building Bridges, Crossing Barriers, and Developing Global Classrooms"

وتحدثت فيه عن مشروع تعاوني بين جامعة الإسكندرية وجامعة مانشستر، يهدف إلى بناء جسور ثقافية وتربوية وتعزيز التفاهم عبر الحدود من خلال فصول دراسية عالمية.

٢. الدكتورة أميرة محمود السيد – أستاذ مساعد بقسم مناهج وطرق تدريس اللغة الإنجليزية،

جامعة عين شمس

قدّمت عرضاً بعنوان

"Empowering English Teachers in Egypt's Applied Technology Schools: A Two-Year Professional Development Journey"

وسلّطت الضوء على تجربتها في تدريب معلمي اللغة الإنجليزية في مدارس التكنولوجيا التطبيقية، وعلى أهمية التنمية المهنية المستدامة في هذا السياق.

٣. الدكتورة شيماء محمد – خبيرة مناهج اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية

قدّمت مداخلتها بعنوان:

"Enhancing Professional Development for EFL Preparatory Teachers in Egyptian Public Schools to Strengthen EFL Curriculum Implementation"

وتناولت خلالها سبل دعم المعلمين في مرحلة الإعدادية من خلال برامج تطوير مهني تهدف إلى تحسين تنفيذ مناهج اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية في المدارس الحكومية المصرية.

كما شارك عدد من خريجي البرامج المقدمة من هيئة فولبرايت مصر بعروض متنوعة تناولت دور أدوات الذكاء الاصطناعي والتكنولوجيا الحديثة في دعم المعلم والطالب، ورفع كفاءة العملية التعليمية. وقد تضمنت الجلسة مجموعة من المداخلات المتميزة، منها:

- الأستاذة أسماء مقدم تحدثت عن أهمية استخدام برنامج **Curipod** في عمليتي التدريس والتقييم، لما يتيح من إمكانيات تفاعلية تسهل تقديم المحتوى بأساليب مبتكرة.
- الأستاذة فاتن الكفراوي
قدّمت عرضاً بعنوان :

"Inspiring Learners through Novel Assessment: Insights from US Classrooms"

وتناولت خلاله نماذج تقييم حديثة مستلهمة من الفصول الدراسية في الولايات المتحدة، وأثرها في تحفيز المتعلمين وتعزيز مشاركتهم.

- الدكتورة لميس أبو الليل – مدرس مساعد بجامعة القاهرة
استعرضت مجموعة من الأدوات الرقمية التي تساهم في تسهيل تعلم اللغة، مثل:
Language Reactor، **Yellowdig**، **TalkAbroad**
كما تطرقت إلى مفهوم التقييم التكويني باستخدام استراتيجيات إبداعية مثل:
رواية القصص (Storytelling)، الرسوم التعبيرية (Graffiti)، التدوين الصوتي (Podcasting)، والتعلم بالألعاب (Gamification).

- **الدكتورة نهر لطفى** - محاضر بالجامعة البريطانية في مصر تناولت دور أدوات الذكاء الاصطناعي في التحضير والتخطيط للدروس، مثل **ChatGPT** و **EssayGrader**، مشيرة إلى كيفية الاستفادة منها في تحسين جودة العملية التعليمية.
- **الأستاذة ريم حافظ** ناقشت مجموعة من التحديات والمشكلات التي قد تنشأ عن استخدام الطلاب لأدوات الذكاء الاصطناعي، وقدمت حلولاً تربوية للتعامل معها بفعالية.
- **الأستاذة سارة موسى** استعرضت أهمية **الألعاب التفاعلية** في تدريس اللغات الأجنبية كلغة ثانية، لما لها من دور كبير في جذب انتباه الطلاب وتحفيزهم على التفاعل والمشاركة.
- **الأستاذة شاهندا هشام** سلّطت الضوء على بعض الوسائل الرقمية المفيدة في تحسين عملية التدريس، ومن أبرزها:
 - **Sora.com** لإنشاء الصور التعليمية.
 - **Sporcle.com** لإنشاء اختبارات قصيرة تفاعلية.
 - **Wheelofnames.com** لاستخدام العجلة الدوّارة في تعليم المفردات بطريقة ممتعة.تم اخذ استراحة لمدة نصف ساعة ثم تم اجراء جلسات نقاشية منفصلة بأربعة غرف و بأربعة موضوعات مختلفة كما يلي:

❖ الغرفة الأولى:

- تم اجراء جلسة قامت بدارتها الأستاذة / هناء سويدان - أخصائي اللغة الإنجليزية، سفارة الولايات المتحدة في القاهرة وقد اوضحت فيها البرامج و المنح التي تقدمها السفارة الامريكية (RELO PROGRAMS) وتشمل:

- **RELO MENTOR PROGRAM: For experienced and novice English Teacher (Mentor)**

وقد تم توضيح ان هذا العام قد تخصيص هذا البرنامج التدريبي للمعلمين الجدد و ذوي الخبرة للمدارس الحكومية التابعة لوزارة التربية و التعليم و الازهر الشريف و يمكن التقديم من خلال الروابط التالية:

Novice: <https://forms.gle/ZEx4GFk8iQTKxBb89> -

Experienced: <https://forms.gle/ra9mPihhGkA3K1Jn7> -

• (Empowering English Educators)EEE

وقد تم توضيح ان هذا البرنامج التدريبي مخصص لمدرربي اللغة الانجليزية و المحاضرين و اساتذة اللغة الإنجليزية بالجامعة المصرية الحكومية ويمكن التقديم من خلال الموقع ابتداء من ١٥ اغسطس ٢٠٢٥ .

• (OPEN (Online Professional English Network

وقد تم توضيح انه يمكن الحصول على دورات تدريبية مختلفة بما يتناسب مع كل فرد من خلال التقديم عبر الرابط التالي:

www.americanenglish.state.gov

كما يمكن استخدام الرابط السابق للوصول الى العديد من الموارد المختلفة و تحميل العديد من الكتب مما يساعد على التطوير المهني لمعالي اللغة الانجليزية و بشكل مجاني بالكامل.

❖ **الغرفة الثانية:** تم اجراء جلسة نقاشية وقد قامت بادارتها الأستاذة الدكتورة/ سمر عبد السلام - الأستاذ بجامعة عين شمس بعنوان:

"Innovative Pedagogies in Foreign Language Instruction"

وقد تم عرض سبعة تجارب مختلفة من خلال سبعة متحدثين:

١. أ. هدير عبد النبي عيد، مشرف أكاديمي، أكاديمية برو إنجلش- خريجة برنامج FLTA

وكانت تجربتها بعنوان:

"Structured Repetition Meets Real Communication: Unlocking English "

"ALM & CLT with

وقد عرضت فيها مقارنة بين طريقة التدريس القديمة المتبعة باسم " Audio Lingual Method " و طريقة تدريس حديثة و هي " Communicative Language Teaching " وقد اوضحت انها اكثر فاعلية خاصة مع العمر الأكبر للطلاب.

٢. أ.هاجر السيد صديق ، مدرب لغة انجليزية بالجامعة الأمريكية بالقاهرة، خريجة برنامج

FLTA وكانت تجربتها بعنوان:

"Fostering Civic Engagement through Experiential Learning: Integrating"

"Sustainable Development Goals in EAP Classrooms"

وقد عرضت فيها انه يمكن تدريس اللغة الانجليزية بطريقة مختلفة من خلال (Civic Engagement)وقد تم تطبيقها من خلال زيارة ميدانية و يشمل المحاور التالية:

• Concrete experience

• Active experimentation

• Abstract conceptualization

• Reflective observation

٣. د.محمود رفعت ، أستاذ مساعد الأدب الإنجليزي، جامعة سوهاج، خريج برنامج **FLTA**

وكانت تجربته بعنوان:

"From Meaning to Concept: Literature as a Vehicle for Acquisition in ESL"

"Learning"

وقد عرض فيها اهمية استخدام الأدب الإنجليزي في تدريس اللغة الانجليزية ليس فقط كنصوص مكتوبة و لكن يمكن الاستفادة من تلك النصوص و تحليلها من خلال استخدام ما يسمى

(Conceptual Management).

٤. أ. نيرمين سالم- المؤسس المشارك والمدير، مدرسة لايملايت للفنون - أفلام روفي ،

خريجة برنامج **FLTA** و كانت تجربتها بعنوان:

" Curious Eyes (Project-Based Language Learning)"

وقد اوضحت فيها انه يمكن استخدام طرق مبتكرة لتعلم اللغة الانجليزية مع التركيز على فئة الأطفال حيث اجرت تجربة مختلفة مع مجموعة من الاطفال من خلال اجراء مجموعة من الانشطة المختلفة و التي وقع الاختيار عليها من قبل الاطفال مثل كتابة المسرحيات و اخراجها و كتابة قصص قصيرة و التصوير و التمثيل حيث اظهر الاطفال ولعهم باللغة الانجليزية من خلال تلك الانشطة.

٥. أ. نهال الجميل ، باحثة دراسات عليا في تدريس اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية، الجامعة الأمريكية بالقاهرة، خريجة برنامج FLTA و كانت تجربتها بعنوان:

"Fostering Intercultural Communicative Competence through the OSEE " Model

"in Foreign Language Classroom

وقد عرضت فيها الاعتماد على نموذج (OSEE) في التدريس و الذي يشمل:

- Observe
- State
- Explore
- Evaluate
- Resources

٦. أ. نورهان مجدى حسن اسماعيل محمد، معلمة اللغة الإنجليزية في المرحلة المتوسطة، مدرسة كور ويست كوليدج الدولية- خريجة برنامج FLTA و كانت تجربتها بعنوان:

"Motivating Language Learners by Inquiry and Advocacy"

وقد اكدت من خلال تجربتها ضرورة ان يكون الطالب هو محور العملية التعليمية عامة و تعلم اللغة الانجليزية بشكل خاص و قد تطبقت ذلك من خلال تجربة مختلفة من خلال كتابة مقال و اجراء مجموعة من المقابلات و قد تناولوا فيها موضوع : الاستدامة كقضية عالمية .

٧. أ. علا بكري ،مدربة لغة انجليزية- خريجة برنامج FLTA و كانت تجربتها بعنوان:

"From Podcasting to Classroom"

وقد عرضت تجربتها مع اطفالها وعدم قدرتها على ادارة الامر في البداية بسبب نشاطهم الزائد وهو ما اوحى لها بفكر بودكاست تحت اسم "ام العيال" و الذي اوضحت فيه تجربتها مع اطفالها و رحلتها لتعلم اللغة الانجليزية بشكل مبسط بما يتناسب مع ميول الاطفال و اهتمامهم لمساعدة الامهات و المعلمين و الاستفادة من تجربتها.

❖ **الغرفة الثالثة:**

Room 3: American Center Cairo Services

Ms. Mona Ali

جلسات جانبية برعاية السفارة الامريكية بالقاهرة

خدمات المركز الامريكى بالقاهرة

المركز الأمريكى بالقاهرة (ACC) ، والذي يقع بداخل مبني السفارة الأمريكية في القاهرة، يهدف إلى تعزيز التبادل الثقافي والمعرفي بين مصر والولايات المتحدة، وتقديم فرص للتعلم والتطوير للمجتمع المصري

يقدم المركز مجموعة متنوعة من البرامج والأنشطة بما في ذلك:

نادي المحادثة الإنجليزية الأسبوعي

عروض الأفلام والمناقشات

برامج حول سياسة الولايات المتحدة الأمريكية والمجتمع والمواضيع الراهنة بها

برامج الدراسة في الولايات المتحدة الأمريكية

ندوات التطوير الوظيفي

ورش عمل تقنية

كما يقدم مركز ACC برامج افتراضية وحضورية لتطوير مهارات اللغة الإنجليزية من خلال نادي المحادثة الأسبوعي. و التعرف على الثقافة والمجتمع الأمريكي من خلال مناقشات الأفلام ونوادي الكتب. وتطوير المهارات التقنية والتجارية من خلال ورش العمل والندوات. والحصول على معلومات دقيقة حول الدراسة في الولايات المتحدة.

وأيضاً يتيح المركز من خلال مكتبة رقمية الوصول لأكثر من ١٤٠٠٠ من الكتب والأفلام والبرامج الوثائقية والمجلات والكتب المسموعة واللغة الإنجليزية والوسائل التعليمية وأجهزة القراءة الإلكترونية

بالإضافة الي ورش عمل وندوات في مجال الأعمال وريادة الأعمال، وجلسات تعريفية حول الحصول على تعليم في الولايات المتحدة.

جدير بالذكر ان جميع الانشطة المقدمة من المركز مجانية

ومن مزايا العضوية في المركز الامريكى:

- الوصول إلى مكتبة ACC OverDrive الرقمية وتطبيق Libby وهذا التطبيق ، يُمكن المستخدمين من الوصول إلى الكتب الإلكترونية من المكتبة واستعارة الكتب الإلكترونية و يعمل التطبيق ايضا كقارئ للكتب الإلكترونية.
- الوصول إلى قواعد بيانات eLibraryUSA
- بث الأفلام عبر IndieFlix و Kanopy
- الوصول إلى دورات عبر الإنترنت عبر Great Courses
- الوصول إلى برامج إعلامية وتعليمية خاصة بالأعضاء
- يمكن لسكان القاهرة الكبرى والجيزة الاطلاع على الكتب والكتب الصوتية والأفلام من المكتبة التقليدية

Contact ACC.
Tel : (20-2) 2797-3133

Fax: (20-2) 2797-3400

E-mail: ACCairo@state.gov

Mailing List: <http://eepurl.com/buYTwh>

Working Hours:

The ACC is welcoming visitors Mondays through Thursdays, 10:00 AM to 4:00 PM.

الغرفة الرابعة :

تضمنت مشاركات من مدرسي اللغات الأجنبية والدوليه عن كيفية تدريس القصص والروايات وأهميتها لطلاب مراحل التعليم الأساسي والمرحلة الثانوية.

وفي النهاية تم ختام الفعاليات بجلسة ختامية وقد تم القاء كلمة من قبل السيدة / ماجي نصيف-المدير التنفيذي لإبداء سعادتها بجميع الحضور من المحافظات و الجامعات المصرية المختلفة و تلتها كلمة ختامية من الاستاذة الدكتورة /كارما سامي - مدير المركز القومي للترجمة، أستاذ، بجامعة عين شمس- خريجة معهد TESOL الصيفي وقد اوضحت اهمية تعلم اللغات الاجنبية و خاصة اللغة الانجليزية و كذلك اهمية القراءة منذ طفولتها و اكدت على ان الحاضر يعني الماضي و دور الماضي في بناء الحاضر .

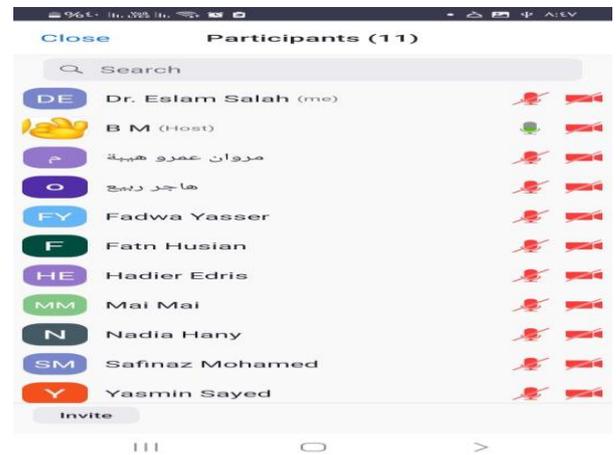
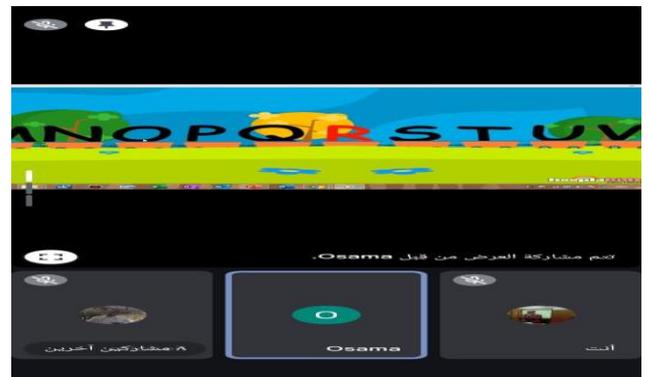
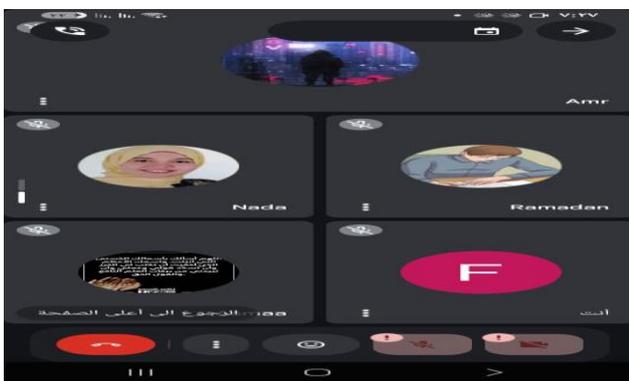
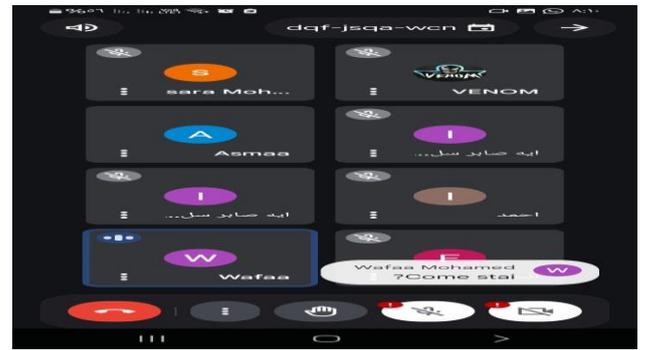
- تم انهاء فعاليات المؤتمر بدعوة الجميع لالتقاط الصور التذكارية و تسجيل العضوية من خلال هيئة فولبرايت للتواصل الدائم و معرفة كل ما هو جديد من فعاليات و أنشطة وذلك في تمام الساعة ٧:٠٠ مساء.

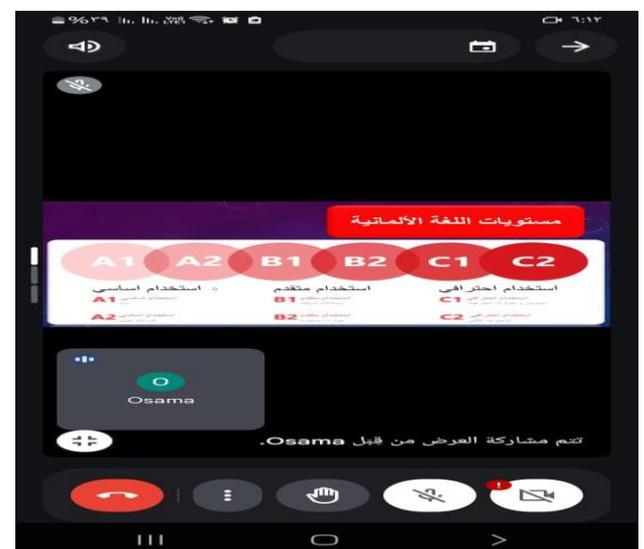
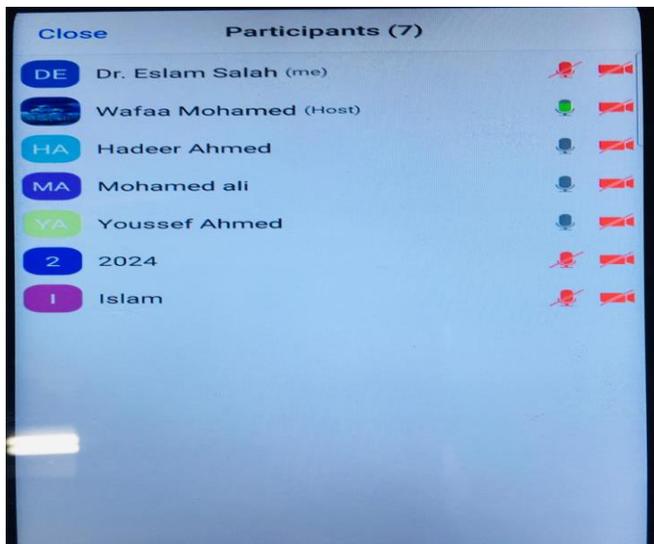
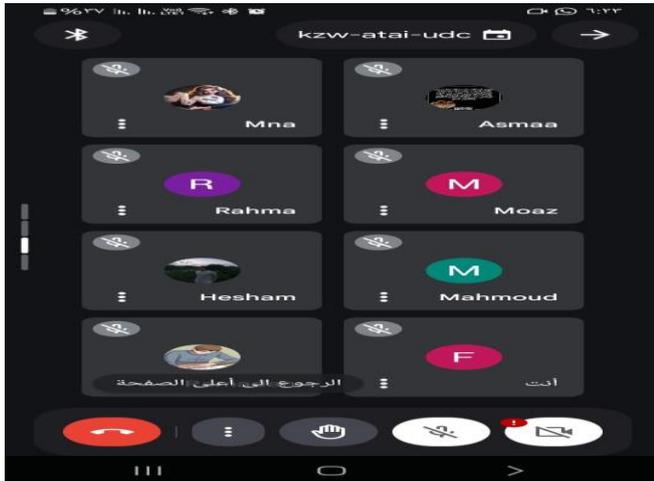


ثالثاً: صور أنشطة مركز اللغات والترجمة

الدورات العامة والتخصصية في اللغات المختلفة







دورات ولجان انعقاد الاختبار الأكاديمي





د. أمل جلال محمد
مدير مركز اللغات والترجمة